

Звукоподражание как способ номинации японского языка

*Яроцук М. А., Велисейчик Д. В., студ. III к. БГУ,
науч. рук. ст. преп. Ерышов А. В.*

Звукоподражание – это использование звукового комплекса, означающего какой-либо из признаков, присущих обозначаемому явлению. Это самый древний способ формирования лексики. Разного рода звукоподражания имеют давнюю сложную историю изучения, которая объясняет их особое место в системе частей речи любого языка [1].

В японском языке меньше глаголов и прилагательных, чем в английском, русском и других языках. В английском языке жук «buzz» (жужжит), собака «bark» (лает), кошка «meow» (мяукает), лягушка «quack» (квакает), ворона «aw» каркает, а по-японски они все «кричат». Для более конкретного выражения звуков, которые они издают, используется ономотопея – звукоподражательная лексика. Например, маленькая птичка кричит «тюн-тюн», собака лает «ван-ван», ворон каркает «каа-каа». Обширный набор ономотопей японского языка включает в себя не только звукоподражательную лексику животных, но и разного рода действия и явления, которые можно описать по-разному (смех, ходьба, боль и др.) [2].

Различные способы смеяться и улыбаться включают издевательское «кэра-кэра», хохот «гэра-гэра», хихиканье «кусу-кусу», ухмылку «ния-ния», улыбку «нико-нико», самодовольную ухмылку «ниита-ниита» и многое другое. Японский язык характеризуется различием слов и большим количеством омонимов, возникших из простой фонетической структуры языка [2].

Для обозначения разновидности боли также применяется множество слов: кири-кири, дзуки-дзуки, пири-пири, дзин-дзин, дзукин-дзукин, бири-бири, тику-тику, дзуун, ган-ган и т. д.

Знание этих фраз, описывающих разные виды боли, очень полезно при объяснении характера ощущений. Например, вместо описания «как будто что-то острое впивается раз за разом», можно использовать выражение «болит кири-кири», что позволит врачу или другому собеседнику лучше понять ваше состояние.

Таким образом, звукоподражание является довольно распространенным способом номинации японского языка, что находит отображение в аниме, манге и интернет общении.

Литература

1. Голубева, Е. В. Место звукоподражаний в грамматической системе языка / Е. В. Голубева // Вестник Калмыцкого университета : сб. науч. ст. / Калмыцкий государственный университет им Б. Б. Городовикова ; сост.: Б. К. Салаев, Э. И. Мангаева. – Калмыкия, 2016. – С. 95–102.
2. Смирнова, А. А. Употребление звукоподражаний для передачи звуков животных и объектов носителями японского языка и изучающими японский язык как иностранный : выпускная квалификационная работа : 45.03.02 / А. А. Смирнова. – СПб., 2021. – 109 л.